

## It's only a paper moon

It's only a paper moon イッツオンリアペーパームーン

それはただの紙細工の月

Sailing over a cardboard sea セリングオバアカーボードシー

厚紙の海を照らして渡る

But it wouldn't be make believe バティットウウドウンビメイクビリーヴ

だけど、君が僕を信じたら

If you believed in me イフユビリーヴディンミー

月はにせものなんかじゃない

It's only a canvas sky イッツオンリアキャンヴァスカイ

それは、ただのキャンバスの空

Hanging over a muslin tree ハギングオーバムスリントウリ

イスラム薄布で作った木に引っ掛っている

But it wouldn't be make believe バティットウウドウンビメイクビリーヴ

だけど、君が僕を信じたら

If you believed in me イフユビリーヴディンミー

空はにせものなんかじゃない

Without your love, ウィズアウトウユアラヴ

君の愛を失えば、

it's a honkey-tonk parade イッツアホンキトンパレードウ

人生は低級酒場のパレード

Without your love, ウィズアウトウユアラヴ

君の愛を失えば、

it's a melody played in a penny arcade イッツアメロディプレイ・イナペニアケイ

人生はゲームセンターに流れる BGM

It's a Barnum and Bailey world イッツアバナマンベリワールドウ

それはバーナムベイリー・サーカスの世界

Just as phony as it can be ジャスタスポニアズィキャンビ

限りない作りごと

But it wouldn't be make believe バティットウウドウンビメイクビリーヴ

だけど、君が僕を信じたら

If you believed in me イフユビリーヴディンミー

人生はにせものなんかじゃない

ナット・キング・コールの歌でよく知られているこの楽曲は、1933年ブロードウェイ・ミュージカル「The Great Magoo」でつかわれた舞台曲、後に映画化されポール・ホワイトマン(Paul Whiteman) 楽団によって演奏され歌はペギー・ヒーリー(Peggy Healey)が歌い『テイク・ア・チャンス』の主題歌となっています。  
1973年にはアメリカ映画『ペーパー・ムーン』の主題歌で使われています。

#### 日本人が間違い易い発音

Wはウと発音する。woman はウーマンではなくて、ウウマン。  
Rはウルと発音する。right はライトウではなくて、ウライトウ。  
Lはウと発音する。milk はミルクではなくて、ミウク。  
Yはイと発音する。year はイヤーではなくて、イイアー。  
(Wのウは口を窄めてウと言う、Lのウは舌を上につけてウと言う)

#### 日本人が聞き取り難い発音

of はアと発音する。out-of はアウダ。  
and はンと発音する。rock-and-roll はロックンロール。  
him はイムと発音する。ask-him はアスキン。  
to はタと発音する。got-to はゴアダ。  
you はユと発音する。you-are はユアー。